

HERZLICHE EINLADUNG ZUM

6. SANKT ANDREAS KONZERT

AM MONTAG, DEN 30.11.2015 - 19:30 UHR
ROSENKRANZBASILIKA, KIELER STR.11, 12167 BERLIN

WEITERE INFORMATIONEN UNTER:

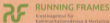
GRIECHISCH-ORTHODOXE KIRCHENGEMEINDE
CHRISTI HIMMELFAHRT ZU BERLIN

PFARRER EMMANUEL SFIATKOS
ARCHIMANDRIT DES ÖKUMENISCHEN PATRIARCHATS

REICHENSTEINER WEG 21
14195 BERLIN

TEL.: +49 30 83 36 222
FAX: +49 30 83 36 222
MOBIL: +49 172 8554222
E-MAIL: BERLIN@ORTHODOXIE.NET

WIR DANKEN UNSEREN OFFIZIELLEN SPONSOREN, SOWIE ALLEN
ANONYMEN SPENDERN AUS UNSERER KIRCHENGEMEINDE.



RISC Partnerschaft mbB
Wirtschaftsprüfungs- und
Steuerberatungsgesellschaft



INGENIEURBÜRO Rüdiger Jockwer GmbH
Statische Berechnungen & Baukonstruktion

Das Marketingplan für die
Assenrolle-Wirtschaft

PROGRAMM

5. SANKT ANDREAS KONZERT

BENEFIZVERANSTALTUNG



SONNTAG, 30.11.2014 · 20:00 UHR
KAISER-WILHELM-GEDÄCHTNISKIRCHE

UNTER DER SCHIRMHERRSCHAFT
S.-E. METROPOLIT AUGOUSTINOS VON DEUTSCHLAND

BEGRÜSSUNG

PFARRERIN DR. CORNELIA KULAWIK – KAISER-WILHELM-GEDÄCHTNISKIRCHE
ARCHIMANDRIT DES ÖKUMENISCHEN PATRIARCHATS EMMANUEL SPIATKOS
GRIECHISCH-ORTHODOXE KIRCHENGEMEINDE BERLIN

KONZERTPROGRAMM

Ἡ Παρθένος σήμερον ✠ **Die Jungfrau gebiert heute**

Κοντάκιο, Ἦχος γ'. Ποίημα Ρωμανού τ. Μελοδου (6ου αι.). Αὐτόμηλον

- Hymnus im 3. Ton, Romanos d. Melode, 6 Jh. -

*Die Jungfrau kommt heute zur Höhle, um das ewige Wort unansprechlich zu gebären.
Freue dich, Welt, da du es gebiert hast, verherrliche mit den Engeln und Hirten ihn,
der als junges Kind erscheinen wollte, den vor den Ewigkeiten seienden Gott.*

Χριστός ἐν πόλει Βηθλεὲμ ✠ **Christus wird in der Stadt Bethlehem geboren**

Καταβασιεὶς Κοριακῆς πρὸ τῶν Χριστογενέων. Μέλως Π. Μπερεκίτη (17ου αι.). ἦχος α'

- Hymnen im 1. Ton, Petros Bereketis, 17. Jh. -

Αἱ Ἀγγελικαὶ προπορεύουσι δυνάμεις ✠ **Ihr Engelmächte geht voraus**

Στιχηρὸ προσόμοιο, Αὐτόμηλον, ἦχος πλ.β. Ποίημα Ρωμανοῦ τοῦ Μελοδου (6ου αι.)

- Hymnus im 6. Ton, Romanos d. Melode, 6 Jh. -

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον (ψαλμός 148) ✠ **Lobet den Herrn (Psalm 148)**

Ἰακώβου πρωτοψάλτου (+1800) ἦχος γ', μέλος ἀργὸ παπαιδικό.

- 3. Ton, Iakovos Protopsaltes, langsamer Rhythmus, um 1800 -

*Aller Oädem lobe den Herrn. Lobet den Herrn in den Himmeln,
lobet ihn in den Höhen, Dir gebührt Lobgesang, o Gott.*

Στιχοὶ Δοξολογίας ✠ **Verse aus der Doxologie**

Μέλος Μπαλασιου κερύως, (12. αι.), ἦχος πλ. α', Ἀργὸ παπαιδικό γένος μελοποιίας.

- 5. Ton, nach Balasios, langsamer Rhythmus, 17. Jh. -

Ἅγιος ὁ Θεός ✠ **Dreimalheilig**

Θείας Λειτουργίας, ἦχος α'. Πατριάρχ. παράδ.

- 1. Ton, aus der Göttlichen Liturgie, nach der Tradition des Ökumenischen Patriarchats -

Heiliger Gott, Heiliger Starker, Heiliger Unsterblicher, erbarme Dich unser.

Χαίροις ἢ καλλονὴ Ἰακώβ ✠ **Sei gegrüßt du schöne Stadt Jakobs**

Στιχηρὸ προσόμοιο, ἦχος πλ. α'

- 5. Ton, Hymnus zur Vorfeier der Geburt -

Βηθλεὲμ ἐτοιμάζου τὰ πρὸς ὑπάντησιν
Bethlehem bereite dich vor auf die Begegnung

Κάθισμα Ἦχος πλ.α.

- 5. Ton, Hymnus zur Vorfeier der Geburt -

Ὡς θεῖον Μαθητὴν, καὶ Πρωτόκλητον πάντων

Als Göttlichen Schüler, und Erstberufenen aller Apostel...

Προσόμ. Καθ. Αγ. Ανδρέου, ἦχος α'

- Hymnus im 1. Ton zur Feier des Gedenktages des Apostels Andreas -

Βηθσαῖδᾶ νῦν ἀγάλλου ✠ **Bethesda, nun freue dich**

Στιχηρὸ προσόμοιο, Αγ. Ανδρέου, ἦχος α',

- Hymnus im 1. Ton zur Feier des Gedenktages des Apostels Andreas -

Ὁ τῷ Προδρόμου φωτὶ μεροφωμένος
Der du vom Licht des Vorläufers gestaltet warst

Στιχηρὸ προσόμοιο Αγ. Ανδρέου, ἦχος δ'

- Hymnus im 4. Ton zur Feier des Gedenktages des Apostels Andreas -

Der du vom Licht des Vorläufers gestaltet warst, als der Abglanz der oterlichen Herrlichkeit, der Person ist, erschien, weil er aus Barmherzigkeit das Menschengeschlecht retten wollte, da liefst du, Gepriesener, hell erleuchtet im Verstand durch den hellsten Glanz seiner Gottheit als erster zu ihm. So wurdest du zum Kander und Apostel Christi, unseres Gottes. Ihm bitte, zu erretten und zu erleuchten unsere Seelen.

Τὸν κηρυκὰ τῆς πίστεως, καὶ υπηρέτην τοῦ Λόγου
Den Kander des Glaubens und Diener des Logos

Δόξαстиχο, ἦχος πλ. δ', ποίημα Ανδρέου Ἱεροσολυμίτου (9. αι.)

- Doxastikon im 8. Ton, Andreas v. Jerusalem, 8. Jh. -

Den Kander des Glaubens und Diener des Logos, Andreas, wollen wir loben. Denn er hat die Menschen wie Fische aus der Tiefe gezogen, anstelle der Angel das Kreuz in Händen. Die Macht hat er ausgeworfen als Leine und herangeholt die Seele weg vom Trug des Feindes und sie Gott dargebracht als ihm angenehme Gabe. Allzeit wollen wir ihm, ihr Gläubigen, mit dem Chore der Janger Christi lobpreisen, damit er bei ihm Fürbitte leiste, auf dass er uns gnädig sei am Tag des Gerichts.

Ἀλληλουῖα ✠ **Alleluia**

Παλαιῖν (18. αι.) ἦχος πλ.β., νενανω, μέλος ἀργὸ παπαιδικό.

- 6. Ton, langsamer Rhythmus, 12. Jh. -

Δούλοι, Κύριον, Ἀλληλουῖα ✠ **Ihr Diener des Herrn, Alleluia**

Πολυέλεος Ψαλμός 134, στ. 1,2,5) ἦχος α', Πετροῦ Πελοποννησίου (18. αι.)

- 1. Ton, Polyeleos - gesungener Psalm 134, V. 1,2,5, Petros v. Pelopones, 18. Jh. -

Ihr Diener des Herrn, lobt den Namen des Herr, Alleluia.

*Die ihr steht im Hause des Herrn, in den Vorhöfen des Hauses unseres Gottes, Alleluia
Denn ich weiss, dass der Herr groß ist und über alle Götter unser Gott, Alleluia.*

Ὡς τῶν Ἀποστόλων Πρωτόκλητος ✠ **Als erstberufener der Apostel**

Ἀπολυτικῖον Αγ. Ανδρέου, Ἦχος δ'.

- 4. Ton, Festhymnus des Hl. Apostels Andreas -

Als erstberufener der Apostel und Bruder des Hauptes den Gebieter über alles, Andreas, das Friede werde dem Erdkreis und unseren Seelen das große Erbarmen.